

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podnieś swoje oczy na wzgórza i zobacz: Gdzie nie byłaś gwałcona?* ** Przy drogach siadałaś dla nich, jak Arab*** na pustyni, i zbezczeszczyłaś tę ziemię swoim nierzędem i swoją niegodziwością.****1)2)3)4)

1) gwałcona, wg ketiw תִּגְּלָתָא (szuggalt); kładziona, wg qere תִּכְבַּשְׁתָּ (sukabt); wg G: gdzie nie byłaś plamiona (zarażana), ποῦ οὐχὶ ἐξεφύρθης.
2) <x>350 4:13</x>
3) Arab, עֲרָבִי (‘arawi): kruk G, κορώνη, עֲרֵב (‘orew).
4) <x>30 18:25-28</x>